

Marriage Record for Jan Koziol
and Katarzyna Dańko

№ 32.
Кеудлово.

Составлено в погосте Пляскае Велюцкае губернии (вотчиннаго) Пляска, Пляскае губернии погоста, в разе по поводу. - Составлено по
в присутствии свидетелей: Пётра Свистака Пляскае губернии погоста
и Вакал мѣт Вакал Пляскае губернии погоста, и Пётра
погостника, законены да же сего числа реинтервенту браку
между Яном Козиол (Jan Koziol) гвардии погоста, законны,
рожденный в селѣ Свистакѣ, Пляскае губернии при рожденіи
в Кеудлово, погостника, сестры Анжели и Анны уроженкой Ко-
новой (и Коволов), супруги Козиол, погостника и Катарзины Да-
нковой (Katarzyna Dańko) гвардии погоста, законны, уро-
женкой в погосте Пляскае, Пляскае губернии при матери в Ке-
удлово, гвардии погостника Вакал мѣт и Пляскае губернии урожен-
кой Пляскае (и Вакал мѣт) супруги Даңковой, погостника. - Браку сему
присутствовали три свидетели отъ жениха в законны прихо-
жане погоста: семадурного (трудоуемого) Янко, гвардии погоста
Янко (сего погоста) и Пётра (вотчиннаго) Пляскае губернии
погоста. - Пловотрактъ объявленъ по сему браку погоста
Кеудлово. - Погостникъ отъ жениха и матери гвардии присутство-
ющих сему браку, словено погостовано. Величюрскій образъ бракос-
рѣшанія совершенъ да же крестовъ Станиславскій Уфимскій
рѣше и отъ жениха прихода. - Сему сему по погосту присутствующим
неграмотнымъ свидетелямъ, каимъ отъ жениха погостника. -

К. Пляскае - С. П. Составленъ

Marriage Record for Jan Kozioł and Katarzyna Dańko

№ 32.
Кенбловъ.

Состояпось въ посаде Пяскахъ Велькехъ первого (четырнадцатого) Июль, тысяча девятьсотъ первого года въ часъ по полудни.- Объявляемъ что въ присутствіи свидетелецъ: Юзефа Свитага пятьдесяти пяти летъ и Викентій Баняха пятьдесяти летъ отъ роду, мещане изъ Пясковъ, поденщиковъ заключено былъ сего числа религиозный брачный союзъ между Янемъ Козіолъ (Jan Kozioł) двадцати лемъ отъ роду, холостымъ родившийся въ село Ситаньцу жителствомъ при родителяхъ въ Кенбловъ, поденщикъи сыномъ Андржеъ и Анна урожденный Корголовой (Korgolów), супруговъ Козіолъ, поденщиковъ и Катаржиноо Даньковного (Katarzyna Dańko) девятнадцати лемъ отъ роду, девицыъ урожденный въ посаде Шарногуръ, жителствующая при матка въ Кенбловъ, дочьрю покойнаго Викентій и живущий Марианна урожденный Басяковъ (z Basiaków) супруговъ Даньковъ, поденщиковъ.- Браку сему предшествовали три оглашенія опубшкованя въ здешний приходскійъ қостель: семнадцатого (тридцатого) Июнь, двадцать четвертого Июнь (седтого Июль) и первого (четырнадцатого) Июль текущаго года - Навобрачные объявляютъ что они брачно договоръ не заключиси.- Позволеніе отца женіха и матка девицы присутствующихъ сегу браку, словесно последовало. Религиозный обрядъ бракосочетанія совершенъ Ксендземъ Станиславомъ Чевнальскииъ викарииъ местньо прихода. Актъ сей по прочтаніи присутствующиие неграмотнымъ сторонамъ нами только подписанъ.-

[signed] Кс[ендзь] Вяригуи - Адм[инистра] Гр[ажданскаго] Состоянія

*Marriage Record for Jan Kozioł
and Katarzyna Dańko*

<p><u>No 32.</u> Kęblów.</p>	<p><i>This happened in the town of Piaski wielkie on the first (fourteenth) of July in the year one-thousand nine-hundred one at the hour of one in the afternoon. We declare that in the presence of witnesses Józef Swita, fifty-five years of age, and Wincenty Baniach, fifty years of age, townsmen from Piaski and day laborers, on this day a religious marital union was contracted between Jan Kozioł, twenty years of age, an unmarried man born in the village of Sitaniec and residing with his parents in Kęblów, a day laborer, son of Andrzej Kozioł and his wife Anna née Korgol, day laborers, and Katarzyna Dańko, nineteen years of age, an unmarried woman, born in the town of Tarnogóra, residing with her mother in Kęblów, daughter of the deceased Wincenty Dańko and his living wife Marianna née Basiak, day laborers. This marriage was preceded by three readings of the banns in the local parish church on the seventeenth (thirtieth) of June, the twenty-fourth of June (seventh of July), and the first (fourteenth) of July of the current year. The newlyweds stated that they had not made a premarital agreement. The permission of the father of the groom and the mother of the maiden who were present at this marriage having occurred orally, the religious ceremony of marriage was performed by the Reverend Stanisław [Czewnański?] vicar of the local parish. This document was read aloud to those present who are illiterate, and was signed only by Us.</i></p> <p style="text-align:right"><i>[signed] The Reverend [Biaarigui?] – Civil Registrar</i></p>
----------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------